

Bundesverband der Dolmetscher und  
Übersetzer e.V. – Expertenservice

2017 | 2018

# ÜBERSETZER UND DOLMETSCHER FÜR SELTENE SPRACHEN

Spezialisierte Übersetzer/innen und  
Dolmetscher/innen für mehr als 40 Sprachen



## VORBEMERKUNGEN

- Das Verzeichnis von Dolmetschern und Übersetzern für in Deutschland wenig verbreitete Sprachen 2017/2018 des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) enthält die **Kontaktdaten von rund 100 qualifizierten Sprachmittlern** für seltene Sprachen – von Afrikaans bis Vietnamesisch.
- Alle Dolmetscher und Übersetzer in diesem Verzeichnis sind **Mitglieder unseres Verbandes**.
- Die mit „S“ gekennzeichneten BDÜ-Mitglieder sind als Dolmetscher (D) und/oder Übersetzer (Ü) **gerichtlich beeidigt oder ermächtigt – Muttersprachler (M)** sind ebenfalls gekennzeichnet.
- In unserer **Online-Datenbank** unter [www.bdue.de](http://www.bdue.de) finden Sie darüber hinaus die Daten von über 7.500 weiteren Dolmetschern und Übersetzern mit nachgewiesener Qualifikation. Über die Suche nach Sprachrichtungen hinaus ist dort auch eine Suche nach Spezialisierungen auf Fachgebiete möglich.

## SPRACHENVERZEICHNIS

Afrikaans .....	4	Igbo .....	6	Pandschabisch .....	9
Albanisch .....	4	Indonesisch .....	6	Persisch .....	9
Amharisch .....	4	Isländisch .....	6	Pidgin .....	9
Armenisch .....	4	Kambodschanisch .....	6	Rumänisch .....	9
Aserbaidschanisch .....	4	Katalanisch .....	6	Schwedisch .....	9
Bengalisch .....	4	Koreanisch .....	7	Serbisch .....	9
Bosnisch .....	4	Kurdisch .....	7	Serbokroatisch .....	10
Bulgarisch .....	4	Lettisch .....	7	Slowakisch .....	10
Dänisch .....	5	Litauisch .....	7	Slowenisch .....	10
Estnisch .....	5	Luxemburgisch .....	7	Thailändisch .....	10
Farsi .....	5	Maghrebinisch .....	8	Ukrainisch .....	10
Galicisch .....	5	Malaiisch .....	8	Ungarisch .....	11
Gebärdensprache .....	5	Mazedonisch .....	8	Urdu .....	11
Griechisch .....	5	Mongolisch .....	8	Vietnamesisch .....	11
Hebräisch .....	6	Montenegrinisch .....	8		
Hindi .....	6	Nepalesisch .....	8		
		Norwegisch .....	8		



Weiterbildungs- und  
Fachverlagsgesellschaft

Herausgeber:  
BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH

HRB 89378 / Amtsgericht Charlottenburg  
Geschäftsführer: Roland Hoffmann

Uhlandstraße 4–5  
10623 Berlin  
T: +49 30 88712832  
F: +49 30 88712840  
service@bdue.de  
[www.bdue-fachverlag.de](http://www.bdue-fachverlag.de)

Sehr geehrte Leserin, sehr geehrter Leser,

wir freuen uns, Ihnen auch in diesem Jahr wieder das vom Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ) herausgegebene und bewährte Verzeichnis qualifizierter Dolmetscher und Übersetzer für in Deutschland wenig verbreitete Sprachen zur Verfügung zu stellen.

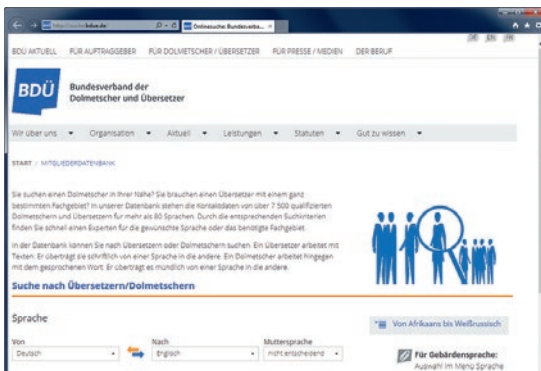
In Zusammenhang mit der Änderung des Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetzes (JVEG) hat der BDÜ e. V. seine Definition für in Deutschland selten vorkommende Fremdsprachen neu gefasst. Danach gilt eine Sprache dann als „selten“, wenn Sie von weniger als 1 % aller in der Justizdatenbank erfassten ermächtigten/beeidigten/öffentlich bestellten Übersetzer angeboten wird. Analog zu dieser Neufassung gilt eine Sprache im BDÜ e. V. zum Zweck der Eintragung in die Exotenliste von nun an als selten, wenn sie von weniger als 1 % der Mitglieder des BDÜ e. V. angeboten wird.

Gerade für solche Sprachen, für die in Deutschland nur vergleichsweise wenige Dolmetscher und Übersetzer zur Verfügung stehen, ist es oft nicht leicht, qualifizierte Sprachmittler zu finden. Alle in diesem Verzeichnis geführten Dolmetscher und Übersetzer sind Mitglied im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer und haben bei Ihrer Aufnahme in den Verband ihre Qualifikation nachgewiesen. Wenn Sie Ihren Dolmetscher oder Übersetzer also aus diesem Verzeichnis wählen, können Sie sicher sein, dass Ihr Auftrag in guten Händen ist.

Im Anschluss an den Verzeichnisteil drucken wir mit freundlicher Genehmigung des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ) ab Seite 12 das **Faltblatt „Bitte ins ... übersetzen! 8 wichtige Fragen zur Übersetzungsvergabe – der BDÜ antwortet“** ab. Dort finden Sie weitergehende Hinweise und Empfehlungen zur richtigen Auswahl „Ihres“ Übersetzers und zur Vergabe von Übersetzungsaufträgen.

Wir freuen uns, wenn wir Sie mit diesem Verzeichnis bei der Auswahl des richtigen Übersetzers oder Dolmetschers unterstützen können.

*Ihre BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft*



Die Liste erscheint jährlich und wurde mit Sorgfalt zusammengestellt. Im Laufe eines Jahres können sich Adressdaten, Telefonnummern oder E-Mail-Adressen ändern. Sollten also einige Angaben nicht mehr stimmen, können Sie die in dieser Liste genannten Sprachmittler auch in der Onlinesuche auf unserer Website unter **www.bdue.de** finden:



## AFRIKAANS

### Ü D

#### Herr Jean-Patrick Seckel

Dolm. und Übers.  
Friedrich-Ebert-Str. 23  
76726 Germersheim  
Tel. 1: +49 7274 76004  
Tel. 2: +49 172 9827044  
Fax: +49 7274 76005  
info@jps-interpret.com

## ALBANISCH

### (M) Ü SÜ D SÜ

#### Herr Sotiraq Bicolli

Dolm. und Übers.  
Rügener Str. 20  
33729 Bielefeld  
Tel. 1: +49 521 1641261  
Tel. 2: +49 160 8403603  
Fax: +49 521 1642722  
albanisch@s-bicolli.de  
www.s-bicolli.de

### (M) Ü SÜ D SÜ

#### Herr Bashkim Bujupi

Übers., Dipl.-Ingenieur,  
Magister der Wissenschaften  
Otto-Hahn-Platz 4  
69126 Heidelberg  
Tel. 1: +49 171 4582639  
Tel. 2: +49 6221 8968258  
Fax: +49 6221 7193473  
bashkim@bujupi.eu

### (M) Ü SÜ D SÜ

#### Herr Gazmend Rushiti

Dolm. und Übers.  
Waitzstr. 16  
10629 Berlin  
Tel. 1: +49 30 92215992  
Tel. 2: +49 172 9977201  
Fax: +49 30 92215993  
post@dolmetscher-albanisch.de  
www.dolmetscher-albanisch.de

## AMHARISCH

### Ü SÜ

#### Frau Constanze Prehl

Dipl.-Sprachmittl.  
Am Hainberg 4  
07426 Allendorf  
Tel.: +49 160 3276088  
ethio-text-link@outlook.com

## ARMENISCH

### Ü SÜ D SÜ

#### Herr Dr. phil. Aschot Isaakjan

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.  
Don-Bosco-Str. 8  
96047 Bamberg  
Tel.: +49 951 71442  
Fax: +49 951 74677  
Aschotisaakjan@gmx.de

## ASERBAIDSCHANISCH

### (M) Ü SÜ D SÜ

#### Herr Dr. phil. Asad Mamedov

Dr.-Friedrich-Wolf-Str. 30  
01097 Dresden  
Tel.: +49 351 8042543  
Fax: +49 351 8042543  
marsus@freenet.de

## BENGALISCH

### (M) Ü SÜ D SÜ

#### Herr Gautam Bhattacharja

Dolm. und Übers., Dipl.-Ing.  
Gutschmidtstr. 12A  
12359 Berlin  
Tel. 1: +49 30 6021204  
Tel. 2: +49 171 6813360  
Fax: +49 30 66622189  
bengalisch@freenet.de

## BOSNISCH

### SÜ SÜ

#### Frau Milana Djordjevic

Staatl. gepr. Übers.,  
Dipl.-Juristin (Univ. Belgrad)  
Ernst-Thrasolt-Str. 4  
53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler  
Tel. 1: +49 2641 9119606  
Tel. 2: +49 174 7715546  
Fax: +49 2641 9119607  
milana.djordjevic@t-online.de

### Ü SÜ D SÜ

#### Frau Elisabeth Herlinger

Staatl. gepr. Dolm., Übers.  
Rostocker Str. 24  
73730 Esslingen  
Tel. 1: +49 711 9319280  
Tel. 2: +49 172 7129010  
Fax: +49 711 9319281  
info@herlinger.de  
www.herlinger.de

### Ü SÜ

#### Frau Adaleta Weeser

Staatl. gepr. Übers.  
Gotthardstr. 89  
80689 München  
Tel.: +49 176 24340638  
info@ahw-uebersetzungen.de

## BULGARISCH

### D SÜ

#### Herr Dr. phil. Marco Klüh

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.  
Obere Lauerfahrt 1  
66121 Saarbrücken  
Tel. 1: +49 681 68 48 64  
Tel. 2: +49 152 24 22 60 24  
marco.klueh@gmx.de

### (M) Ü SÜ SÜ

#### Frau Kostadinka Krause

B. A. Übers., M. A. (Linguistik des  
Deutschen / Neuere engl. Literatur)  
Memelweg 32  
72072 Tübingen  
Tel. 1: +49 7071 1463435  
Tel. 2: +49 177 1390563  
info@kostadinka-krause.de

### (M) SÜ SÜ

#### Frau Wilhelmina Welsch

Dolm. und Übers.,  
Magistar/Univ. Sofia  
Am Bildstöckel 26  
76863 Herxheim  
Tel. 1: +49 170 5455269  
Tel. 2: +49 7276 96107  
Fax: +49 7276 96108  
wr.welsch@t-online.de

## DÄNISCH

### Ü SÜ D SÐ

**Frau Esther Bertling**  
M. A. Übers. und Dolm.  
Peterskampweg 7  
22089 Hamburg  
Tel.: +49 162 7390733  
mail@estherbertling.de  
www.estherbertling.de

### (M) Ü SÜ

**Frau Dorte Bruun Christensen**  
Staatl. gepr. Übers.  
Korsörer Str. 21  
10437 Berlin  
info@bruunchristensen.com

### Ü SÜ

**Herr Jochen Ebert**  
Sprachmittl.  
Goebenstr. 32  
20253 Hamburg  
Tel.: +49 40 404049  
Fax: +49 40 4904342  
www.jochen-ebert.de

### Ü SÜ

**Frau Brigitte Keppeler**  
Staatl. gepr. Übers., M.A.  
St.-Michael-Ring 5  
87616 Marktoberdorf  
Tel.: +49 8342 1435  
Fax: +49 8342 420136  
uebersetzen@it-dk.de  
www.it-dk.de

### Ü SÜ

**Frau Ulrike Trelenkamp-Kocar**  
Übers., M.A. Nordische Philologie  
Postweg 55  
46145 Oberhausen  
Tel.: +49 208 6349297  
Fax: +49 208 6251716  
UTrelenkamp@t-online.de

### (M) Ü SÜ

**Frau Bodil Strandgaard Schau**  
B. A., Cand. ling. merc.  
(Dipl.-Übers. für Deutsch)  
Skyttenstræde 11B  
3000 Helsingør, Dänemark  
Tel.: +45 20 37 62 23  
kontakt@littrans.dk

## ESTNISCH

### Ü

**Herr Dr. phil. Berthold Forssman**  
Staatl. gepr. Übers.  
Cheruskerstr. 34 B  
10829 Berlin  
Tel. 1: +49 30 78950656  
Tel. 2: +49 174 3222916  
Fax: +49 30 78950656  
forssman@arcor.de  
www.bertholdforssman.de

### (M) Ü SÜ D SÐ

**Frau Liina Kipping**  
Übers. und Dolm.  
Humboldtstr. 6  
12305 Berlin  
Tel. 1: +49 30 74377207  
Tel. 2: +49 175 6041274  
Fax: +49 30 74377206  
LiinaKipping@gmx.de

## FARSI

### Ü SÜ D SÐ

**Frau Mercedes Salehpour**  
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.  
Adenauerstr. 16  
82178 Puchheim (München)  
Tel. 1: +49 89 43181808  
Tel. 2: +49 170 1892800  
Fax: +49 89 43519186  
mercede.salehpour@t-online.de  
www.mercede-salehpour.de

## GALICISCH

### Ü

**Frau Nadine Baum**  
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,  
M.A. Translatologie  
Kammerer Str. 70  
83278 Traunstein  
Tel.: +49 171 6805496  
nadinebaum@live.de

## GEBÄRDENSPRACHE

### D SÐ

**Frau Ute Sybille Schmitz**  
Staatl. gepr. Gebärdensprachdolm.  
Sonnenallee 97  
12045 Berlin  
Tel. 1: +49 30 45977437  
Tel. 2: +49 163 2602208  
Fax: +49 30 45977452  
info@utesybilleschmitz.de

## GRIECHISCH

### Ü SÜ

**Frau Eleni Gkadri**  
Leberstr. 74  
10829 Berlin  
Tel.: +49 157 50190935  
elenigadri@gmail.com

### Ü SÜ

**Frau Sibylle Heising**  
Dipl.-Übers.  
Röttelnblick 13  
79540 Lörrach  
Tel.: +49 151 12326956  
sibylle.heising@web.de  
www.übersetzungen-lexis.de

### (M) Ü SÜ

**Frau Dr. Marianthi Krikeli**  
Staatl. gepr. Übers.,  
Fachärztin für Strahlentherapie  
Bauhofstr. 9  
71634 Ludwigsburg  
Tel.: +49 173 2646131  
mkrikeli@otenet.gr

### (M) Ü D

**Frau Katerina Nijenhuis**  
Dipl.-Dolm.  
Neusser Str. 515  
50737 Köln  
Tel. 1: +49 221 16878827  
Tel. 2: +49 179 1514706  
katerina.nijenhuis@googlemail.com

### (M) Ü SÜ D SÐ

**Herr Dr. Theodoros Radisoglou**  
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.  
Hinterm Bahnhof 26  
90459 Nürnberg  
Tel. 1: +49 911 443387  
Tel. 2: +49 172 8102106  
Fax: +49 911 4501167  
DR.RADISOGLOU@t-online.de

## HEBRÄISCH

### Ü D

#### **Frau Inken Kraft**

Dipl.-Sprachmittl.  
Eichenstr. 16  
13156 Berlin  
Tel. 1: +49 30 2948854  
Tel. 2: +49 173 6145900  
Fax: +49 30 2948854  
Inken.Kraft@snafu.de

### (M) Ü SÜ

#### **Herr Doron Oberhand**

Staatl. gepr. Übers., MA  
Pariser Str. 21  
10707 Berlin  
Tel. 1: +49 30 51644030  
Tel. 2: +49 173 8392240  
Fax: +49 30 83108118  
oberhand.heb@aol.com

## HINDI

### Ü

#### **Herr Hema Adhikary**

Übers.  
Wilhelm-Busch-Str. 21  
12043 Berlin  
Tel. 1: +49 30 68813635  
Tel. 2: +49 175 4223865  
Fax: +49 965 96412  
hema\_adhikary@hotmail.com  
www.nepali-adhikary.eu

### (M) Ü SÜ D SÜ

#### **Frau Jasminder Nagpal-Metzger**

M. A. Translation and Interpretation  
Hambacherstr. 83  
70499 Stuttgart  
Tel.: +49 711 3156824  
Fax: +49 711 3156825  
info@nagpal.de  
www.nagpal.de

## IGBO

### (M) Ü SÜ D SÜ

#### **Herr Dr. phil. Elias O. Dunu**

Übers. und Dolm., M.A., B.A.  
Roter-Berg-Ring 21  
31319 Sehnde  
Tel. 1: +49 700 22553868  
Tel. 2: +49 170 4201443  
Fax: +49 5138 503242  
odunu@t-online.de

## INDONESISCH

### Ü SÜ D SÜ

#### **Frau Brigitte Brügge**

Dipl.-Dolm.  
Karl-Liebknecht-Str. 9  
10178 Berlin  
Tel. 1: +49 30 5419741  
Tel. 2: +49 176 22086826  
Fax: +49 30 24720647  
bbriegge@gmx.de

### Ü SÜ SÜ

#### **Herr Diethelm Hofstra**

Dipl.-Übers.  
Wahlscheider Str. 113  
53797 Lohmar  
Tel. 1: +49 2206 84673  
Tel. 2: +49 160 95970156  
nc-hofstrdi@netcologne.de

### (M) Ü SÜ D

#### **Frau Tjihoe Wen Schmidt**

Übers., M.A. Deutsch als  
Fremdsprachenphilologie,  
Sprachwissenschaft  
Philipp-Schmitt-Str. 55  
69207 Sandhausen  
Tel. 1: +49 6224 52670  
Tel. 2: +49 177 4840149  
tw.Schmidt@gmx.de

## ISLÄNDISCH

### Ü SÜ

#### **Herr Dr. phil. Berthold Forssman**

Staatl. gepr. Übers.  
Cheruskerstr. 34 B  
10829 Berlin  
Tel. 1: +49 30 78950656  
Tel. 2: +49 174 3222916  
Fax: +49 30 78950656  
forssman@arcor.de  
www.bertholdforssman.de

## KAMBODSCHANISCH

### Ü SÜ D SÜ

#### **Frau Dr. Claudia Götze-Sam**

Dipl.-Sprachmittl.  
Nordbahnstr. 16  
13409 Berlin  
Tel.: +49 30 5538330  
kontakt@kambodscha-service.de

## KATALANISCH

### (M) Ü SÜ D SÜ

#### **Frau Mercè Ardiaca Jové**

Konferenzdolm. (M. A.),  
M.A. Kommunikationslinguistik  
Gabriel-Max-Str. 11  
10245 Berlin  
Tel.: +49 30 65774392  
Fax: +49 30 68913659  
m.ardiaca@verbalexix.com  
www.verbalexix.com

### Ü D

#### **Frau Laura Broo**

Seumestr. 18  
10245 Berlin  
Tel.: +49 170 81 91 713  
contact@laurabroo.eu  
www.laurabroo.eu

### Ü SÜ

#### **Frau Constanze Gräsche**

M. A. Translatologie  
Waldstr. 63  
04105 Leipzig  
c.graesche@gmail.com

### Ü

#### **Herr Dirko-J. Gütschow**

Dipl.-Dolm.  
Neuhäuser Straße 28  
66113 Saarbrücken  
Tel. 1: +49 681 44999  
Tel. 2: +49 178 1801082  
Fax: +49 681 498346  
dj.guetschow@t-online.de

### (M) Ü SÜ D

#### **Herr Dr. phil. Gerd**

**Herschung Iglesias**  
Dolm. und Übers., M. A. Roman.  
Literaturwissenschaft, Roman.  
Sprachwissenschaft, Geographie  
Andernacher Str. 9  
50968 Köln  
Tel. 1: +49 221 96302848  
Tel. 2: +49 177 4112980  
gerd@herschung-iglesias.de  
www.herschung-iglesias.de

### Ü SÜ D SÜ

#### **Frau Birgit Kirberg**

Dipl.-Übers.  
Menzelstr. 33  
12157 Berlin  
Tel.: +49 171 9545404  
birgitkirberg@web.de  
www.birgitkirberg.com

## KATALANISCH (FORTS.)

### Ü SÜ D SÐ

**Frau Cristina Navas Villalonga**  
Übers., Dolm., Diplomgrad Univ.  
Im Heidenfeld 50  
60439 Frankfurt am Main  
Tel. 1: +49 69 13825464  
Tel. 2: +49 151 20606705  
cnv1986@hotmail.com  
www.uebersetzungen-navas.de

## KOREANISCH

### Ü

**Frau Elke Golchert-Jung**  
Dipl.-Übers., M. A. Germanistik  
Weserstr. 9  
53879 Euskirchen  
Tel. 1: +49 2251 54771  
Tel. 2: +49 160 90348630  
Fax: +49 2251 705622  
e\_golchert@hotmail.com

### (M) Ü SÜ D SÐ

**Frau Kyung Mi Habermann**  
Übers., Dolm.,  
Dipl.-Germanistin Univ.  
Friedberger Landstr. 384  
60389 Frankfurt am Main  
Tel. 1: +49 69 43009240  
Tel. 2: +49 176 23886844  
Fax: +49 69 43009239  
info@interpreting-translation-  
frankfurt.de  
www.interpreting-translation-  
frankfurt.de

### (M) D SÐ

**Frau Yoo-Ri Kim**  
Master in Dolm. und Übers. (Korea),  
B.A. in Koreanistik und Sinologie  
Clara-Schumann-Str. 6  
79189 Bad Krozingen  
Tel. 1: +49 7633 9198 740  
Tel. 2: +49 176 5770 4483  
Fax: +49 7633 9198 741  
yoori.kim83@gmail.com

### Ü

**Frau Katharina Schmolders**  
M. A. Oriental. und Asiat. Sprachen  
Am Bildstock 15  
48317 Drensteinfurt  
Tel.: +49 162 4689062  
k.schmolders@yahoo.de

## KURDISCH

### SÜ SÐ

**Herr Ilyas Isa**  
Dolm. und Übers.  
Thorner Straße 8  
37120 Bovenden  
Tel.: +49 176 62780173  
ilyas-isa@hotmail.de

## LETTISCH

### (M) Ü SÜ

**Frau Jelena Budane**  
Staatl. anerk. Übers.  
Küchergarten 15  
38820 Halberstadt  
Tel. 1: +49 3941 559179  
Tel. 2: +49 160 94792079  
Fax: +49 3941 5671851  
info@budane.de

### (M) Ü SÜ D SÐ

**Frau Dace Edere**  
Übers., Dolm.  
Saalburgstr. 15  
60385 Frankfurt am Main  
Tel. 1: +49 69 49083251  
Tel. 2: +49 177 4531848  
Fax: +49 69 49083251  
dace.edere@baltikum-sprachen.de

### Ü SÜ

**Herr Dr. phil. Berthold Forssman**  
Staatl. gepr. Übers.  
Cheruskerstr. 34 B  
10829 Berlin  
Tel. 1: +49 30 78950656  
Tel. 2: +49 174 3222916  
Fax: +49 30 78950656  
forssman@arcor.de  
www.bertholdforssman.de

### (M) Ü SÜ

**Frau Dr. Skaidrite Javojšs**  
Staatl. gepr. Übers.,  
M.A. Neuere Philologien  
Hugo-Junkers-Ring 7  
75015 Bretten  
Tel. 1: +49 7252 5618869  
Tel. 2: +49 7252 5618871  
Fax: +49 7252 5618870  
info@lettischdirekt.de  
www.lettischdirekt.de

### (M) Ü SÜ D SÐ

**Frau Liga Wormuth**  
M. A. Dolm. und Übers.  
Bosteler Kamp 2  
29229 Celle  
Tel. 1: +49 5141 483361  
Tel. 2: +49 175 2815937  
Fax: +49 5141 9386 9049  
lettland@liga-wormuth.de  
www.lettischuebersetzen.de

## LITAUISCH

### (M) Ü SÜ SÐ

**Frau Brigita Balykte**  
Staatl. gepr. Übers., M. A. Deutsche  
Philologie, Slavische Philologie,  
Psychologie  
Deutz-Kalker Str. 35  
50679 Köln  
Tel. 1: +49 221 2760392  
Tel. 2: +49 177 7953067  
Fax: +49 3212 2760392  
brigita.balykte@web.de  
www.bb-uebersetzungen.de

### (M) Ü SÜ D SÐ

**Frau Daina Fischer**  
Staatl. gepr. Übers.  
Am Jessenapfel 5  
60435 Frankfurt am Main  
Tel. 1: +49 69 98957010  
Tel. 2: +49 175 5662103  
Fax: +49 69 92894028  
info@deutsch-litauisch.de

### (M) Ü SÜ

**Frau Violeta Jeffraim**  
Übers., Dipl.-Phil.  
Lange Str. 30  
31832 Springe  
Tel.: +49 1628228057  
Info@Jeffraim-Uebersetzungen.eu

## LUXEMBURGISCH

### (M) Ü

**Frau Christine Schmit**  
M. A. Übers.  
55, rue de Wormeldange  
6180 Gonderange, Luxembourg  
Tel.: +352 661789324  
translation@christineschmit.com  
www.christineschmit.com

## MAGHREBINISCH

### Ü SÜ D ŠD

#### Herr Karim Laroui

Staatl. gepr. Übers.,  
Staatl. gepr. Dolm.,  
Graf-Folke-Bernadotte-Str. 4  
63263 Neu-Isenburg  
Tel. 1: +49 6102 298723  
Tel. 2: +49 160 4252370  
Fax: +49 6102 298724  
laroui@arcor.de

## MALAIISCH

### Ü SÜ ŠD

#### Herr Diethelm Hofstra

Dipl.-Übers.  
Wahlscheider Str. 113  
53797 Lohmar  
Tel. 1: +49 2206 84673  
Tel. 2: +49 160 95970156  
nc-hofstrdi@netcologne.de

## MAZEDONISCH

### (M) SÜ ŠD

#### Herr Sinasi Derebey

Dolm. und Übers., Dipl.-Ing.  
Müllerstr. 27  
12207 Berlin  
Tel. 1: +49 30 71389697  
Tel. 2: +49 171 7567411  
derebey@sam97.de

### (M) Ü SÜ D ŠD

#### Herr Petar Panov

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.  
Wilhelm-Schmelz-Weg 7  
65934 Frankfurt am Main  
Tel. 1: +49 69 385977  
Tel. 2: +49 173 6620765  
info@panmaktravel.com

## MONGOLISCH

### (M) Ü SÜ D ŠD

#### Frau Oyunchimeg Moortz

Staatl. gepr. Dolm. und Übers.  
Kinderschulstr. 25  
55276 Dienheim  
Tel. 1: +49 6133 5719910  
Tel. 2: +49 175 4720535  
Fax: +49 3212 6666780  
mongolisch@gmx.de  
www.mongolisch-deutsch.de

## MONTENEGRINISCH

### SÜ ŠD

#### Frau Milana Djordjevic

Staatl. gepr. Übers.,  
Dipl.-Juristin (Univ. Belgrad)  
Ernst-Thrasolt-Str. 4  
53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler  
Tel. 1: +49 2641 9119606  
Tel. 2: +49 174 7715546  
Fax: +49 2641 9119607  
milana.djordjevic@t-online.de

### Ü SÜ D ŠD

#### Frau Elisabeth Herlinger

Staatl. gepr. Dolm., Übers.  
Rostocker Str. 24  
73730 Esslingen  
Tel. 1: +49 711 9319280  
Tel. 2: +49 172 7129010  
Fax: +49 711 9319281  
info@herlinger.de  
www.herlinger.de

## NEPALESISCH

### (M) Ü D

#### Herr Hema Adhikary

Übers.  
Wilhelm-Busch-Str. 21  
12043 Berlin  
Tel. 1: +49 30 68813635  
Tel. 2: +49 175 4223865  
Fax: +49 965 96412  
hema\_adhikary@hotmail.com  
www.nepali-adhikary.eu

## NORWEGISCH

### Ü SÜ

#### Frau Sabrina Buhlmann

Statsautorisiert Translatör  
(staatl. anerk. Übers.), M. A.  
Harzstr. 5  
37136 Ebergötzen  
Tel. 1: +49 178 6875074  
Tel. 2: +47 481 54279  
info@norsk-og-tysk.de

### Ü SÜ

#### Frau Christiane Hahn von Dorsche

Fachübers., M. A.  
Mönchstr. 50  
18439 Stralsund  
Tel. 1: +49 3831 306023  
Tel. 2: +49 160 5525240  
Fax: +49 3831 306024  
Christiane.Hahn.von.Dorsche  
@t-online.de

### Ü

#### Frau Björg Hellum

Übers.  
Fehrbelliner Str. 47 C  
10119 Berlin  
Tel.: +49 173 5688137  
bjorg.hellum@gmail.com  
www.hellumcommunications.com

### (M) Ü

#### Frau Britt Laux

Übers.  
Langer Weg 60  
93055 Regensburg  
Tel.: +49 941 598 970 44  
post@lauxtext.de  
www.lauxtext.de

### (M) Ü SÜ

#### Frau Ingrid Nøkleby-Braun

Staatl. anerk. Übers.  
Friedhofstr. 10  
66129 Saarbrücken  
Tel. 1: +49 6805 207937  
Tel. 2: +49 172 9721919  
kontakt@nokleby.de  
www.nokleby.de

### Ü SÜ

#### Frau Ulrike Trelenkamp-Kocar

Übers., M.A. Nordische Philologie  
Postweg 55  
46145 Oberhausen  
Tel.: +49 208 6349297  
Fax: +49 208 6251716  
UTrelenkamp@t-online.de



## PANDSCHABISCH

(M) Ü SÜ D ŠD

**Frau Jasminder Nagpal-Metzger**  
M. A. Translation and Interpretation  
Hambacherstr. 83  
70499 Stuttgart  
Tel.: +49 711 3156824  
Fax: +49 711 3156825  
info@nagpal.de  
www.nagpal.de

## PERSISCH

(M) Ü SÜ D ŠD

**Frau Mercedes Salehpour**  
Staatl. gepr. Übers. und Dolm.  
Adenauerstr. 16  
82178 Puchheim (München)  
Tel. 1: +49 89 43181808  
Tel. 2: +49 170 1892800  
Fax: +49 89 43519186  
mercede.salehpour@t-online.de  
www.mercede-salehpour.de

## PIDGIN

Ü SÜ D ŠD

**Herr Dr. phil. Elias O. Dunu**  
Übers. und Dolm., M.A., B.A.  
Roter-Berg-Ring 21  
31319 Sehnde  
Tel. 1: +49 700 22553868  
Tel. 2: +49 170 4201443  
Fax: +49 5138 503242  
odunu@t-online.de

## RUMÄNISCH

Ü SÜ D ŠD

**Frau Ute Harz**  
Dipl.-Philologin  
Beethovenstr. 31  
04107 Leipzig  
Tel. 1: +49 341 2122364  
Tel. 2: +49 177 2122356  
Fax: +49 341 2122365  
ute-harz@gmx.de

(M) Ü SÜ ŠD

**Frau Mariana Roth**  
Konferenzdolm., Übers.  
Gasstr. 10 - 18  
42657 Solingen  
Tel. 1: +49 212 2256440  
Tel. 2: +49 176 57104065  
Fax: +49 212 2256441  
info@translations-roth.de  
www.translations-roth.de

(M) Ü SÜ

**Frau Jacqueline Tendler**  
Staatl. gepr. Übers., M. A.  
Kaiserstr. 105  
63065 Offenbach  
Tel.: +49 69 887950  
jtendler13@online.de

## SCHWEDISCH

Ü SÜ

**Herr Jochen Ebert**  
Sprachmittl.  
Goebenstr. 32  
20253 Hamburg  
Tel.: +49 40 404049  
Fax: +49 40 4904342  
www.jochen-ebert.de

(M) Ü D

**Frau Monika Englund**  
M. A. Übers., B.A.  
Am Papenberg 33  
31162 Bad Salzdetfurth  
Tel.: +49 5063 78142 03  
Fax: +49 5063 781 45 27  
info@dynamic-words.de  
www.dynamic-words.eu

(M) Ü D

**Frau Suzanne Forsström**  
Dipl.-Übers., Zertifikat „Inter-  
kultureller Trainer“ (Univ. Jena)  
Troppauer Str. 13  
12205 Berlin  
Tel. 1: +49 30 3923930  
Tel. 2: +49 171 5314586  
Fax: +49 30 80581560  
info@suzanne-forsstroem.de  
www.suzanne-forsstroem.de

(M) Ü SÜ D ŠD

**Frau Ulla von Kunhardt**  
Dipl.-Dolm.  
Lisztstr. 4  
53115 Bonn  
Tel. 1: +49 228 696174  
Tel. 2: +49 172 6264154  
Fax: +49 228 696531  
u.kunhardt@t-online.de

D

**Frau Angelika Schwarz**  
Konferenzdolm. VKD-Junior  
Walter-Gropius-Str. 37  
67657 Kaiserslautern  
Tel. 1: +49 631 6250854  
Tel. 2: +49 176 80290106  
angelika.schwarz@gmx.com

Ü SÜ

**Frau Ulrike Trelenkamp-Kocar**  
Übers., M.A. Nordische Philologie  
Postweg 55  
46145 Oberhausen  
Tel.: +49 208 6349297  
Fax: +49 208 6251716  
UTrelenkamp@t-online.de

## SERBISCH

(M) SÜ ŠD

**Frau Milana Djordjevic**  
Staatl. gepr. Übers.,  
Dipl.-Juristin (Univ. Belgrad)  
Ernst-Thrasolt-Str. 4  
53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler  
Tel. 1: +49 2641 9119606  
Tel. 2: +49 174 7715546  
Fax: +49 2641 9119607  
milana.djordjevic@t-online.de

Ü SÜ D ŠD

**Frau Elisabeth Herlinger**  
Staatl. gepr. Dolm., Übers.  
Rostocker Str. 24  
73730 Esslingen  
Tel. 1: +49 711 9319280  
Tel. 2: +49 172 7129010  
Fax: +49 711 9319281  
info@herlinger.de  
www.herlinger.de

## SERBISCH (FORTS.)

### Ü SÜ D S D

#### Frau Bärbel Schmidt-Sakic

Staatl. gepr. Übers., M. A.  
Am Finther Wald 28  
55126 Mainz  
Tel. 1: +49 6131 6103993  
Tel. 2: +49 171 4158194  
Schmidt-Sakic.b@zdf.de

### Ü SÜ

#### Frau Adaleta Weeser

Staatl. gepr. Übers.  
Gotthardstr. 89  
80689 München  
Tel.: +49 176 24340638  
info@ahw-uebersetzungen.de

## SERBOKROATISCH

### (M) Ü SÜ D S D

#### Frau Elisabeth Herlinger

Staatl. gepr. Dolm., Übers.  
Rostocker Str. 24  
73730 Esslingen  
Tel. 1: +49 711 9319280  
Tel. 2: +49 172 7129010  
Fax: +49 711 9319281  
info@herlinger.de  
www.herlinger.de

## SLOWAKISCH

### (M) SÜ S D

#### Frau Jana Höller

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,  
Mgr. (Univ. Pressburg)  
Lazarettstr. 35  
80636 München  
Tel. 1: +49 89 1233750  
Tel. 2: +49 163 1835525  
Fax: +49 89 18956189  
j.hoeller@t-online.de

### (M) Ü D

#### Frau Jana Lüth

Staatl. anerk. Dolm. und Übers.,  
Konferenzdolm.  
12203 Berlin  
Tel. 1: +49 30 83203602  
Tel. 2: +49 177 8402570  
Fax: +49 30 83203601  
jana@lueth.eu

### (M) Ü SÜ D S D

#### Frau Ivona Stelzig

Staatl. gepr. Übers.,  
Staatl. gepr. Dolm.  
Thomas-Mann-Str. 11  
41469 Neuss  
Tel. 1: +49 2137 7880433  
Tel. 2: +49 1525 6181989  
is@ivonastelzig.de  
www.ivonastelzig.de

### Ü SÜ

#### Frau Birgit Strauß

Dipl.-Sprachmittl., Kauffrau im Groß-  
und Außenhandel  
Bodelschwinghstr. 29  
33604 Bielefeld  
Tel.: +49 521 2388200  
Fax: +49 521 2388208  
mail@rechtstexte.eu  
www.rechtstexte.eu

## SLOWENISCH

### (M) Ü D

#### Frau Petra Fiedeldei

Dolm. und Übers.  
Krantorweg 72  
13503 Berlin  
Tel.: +49 172 2598862  
info@slotext.com  
www.slotext.com

## THAILÄNDISCH

### (M) Ü SÜ D S D

#### Frau Dr. rer. nat. Duangta Barz

Dolm. und Übers., Biologin  
Landshuter Allee 38a  
80637 München  
Tel. 1: +49 89 88900427  
Tel. 2: +49 160 1560656  
Fax: +49 89 88900429  
db@thai-german-trans.de

### (M) Ü SÜ D S D

#### Frau Srinapa Dhapjan-Langbein

Übers. und Dolm., M.A.  
Mettnauerstr. 10  
81249 München  
Tel. 1: +49 89 7852670  
Tel. 2: +49 177 5759205  
Fax: +49 89 7853158  
srinapa@dhapjan-langbein.de

### (M) Ü SÜ D S D

#### Frau Apinya Granzin

Staatl. gepr. Dolm.,  
staatl. gepr. Übers.  
Peter-Michels-Str. 52  
50827 Köln  
Tel. 1: +49 221 5702827  
Tel. 2: +49 174 4849082  
Fax: +49 221 5702828  
granzin@netcologne.de  
www.apinya-granzin.de

### (M) Ü SÜ D S D

#### Frau Dr. phil.

#### Suteera Nittayananta

Dolm. und Übers., Dr. phil.  
Goslärer Weg 1  
22453 Hamburg  
Tel. 1: +49 40 40195563  
Tel. 2: +49 151 55621214  
Fax: +49 40 40195563  
nittayananta@gmx.de

## UKRAINISCH

### (M) Ü SÜ D S D

#### Frau Olga Machzier

Gepr. Übers. (IHK), M. A. Anglistik,  
Wirtschaftswissenschaften  
und Romanistik  
Josephstr. 11  
22041 Hamburg  
Tel.: +49 178 5580041  
olga.machzier@gmail.com

### D

#### Frau Yevgeniya Movchun

Konferenzdolm. VKD-Junior  
Römerweg 8  
76726 Germersheim  
Tel.: +49 152 23655306  
info@movchun.de  
www.movchun.de

### (M) Ü SÜ D S D

#### Frau Anna Schneider

Dolm. und Übers., Dipl.-Chemie-  
ingenieurin (Russland)  
In der Märsch 2  
55543 Bad Kreuznach  
Tel. 1: +49 671 20120835  
Tel. 2: +49 178 5190699  
Fax: +49 671 79499850  
annaschneider.kh@gmail.com  
www.medizinische-uebersetzungen-  
schneider.de

## UKRAINISCH (FORTS.)

(M) Ü SÜ D SÐ

### Frau Irina Zimmermann

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,  
Dipl.-Sprachlehrerin (Linguist. Univ.  
Moskau) für Englisch und Deutsch  
Hugo-Junkers-Str. 12  
90411 Nürnberg  
Tel. 1: +49 911 525207  
Tel. 2: +49 170 2725563  
Fax: +49 911 525208  
info@irinazimmermann.de  
www.irinazimmermann.de

## UNGARISCH

Ü SÜ D SÐ

### Frau Angela Bretall

Dipl.-Sprachmittl.  
Heidelberger Str. 107  
12435 Berlin  
Tel. 1: +49 30 5338097  
Tel. 2: +49 177 6338097  
Fax: +49 30 5338097  
abretall@t-online.de  
www.abretall.eu

(M) Ü SÜ

### Frau Dr. Orsolya Farkas-Hubrich

Übers., Dolm., Lehrerin,  
Übersetzungskoordinatorin  
Birkerfeld 25  
51429 Bergisch Gladbach  
Tel.: +49 152 55274598  
info@perfecttext.eu

(M) Ü D

### Frau Ilona Futó

Staatl. gepr. Übers. und Dolm.,  
Dipl.-Ing. (FH)  
Phantasiestr. 37  
81827 München  
Tel. 1: +49 89 43906963  
Tel. 2: +49 151 45668312  
Fax: +49 89 43739075  
info@IK-Uebersetzungen.de  
www.IK-Uebersetzungen.de

(M) Ü SÜ D SÐ

### Frau Kornélia Heine

Staatl. gepr. Dolm., staatl. gepr.  
Übers., Volkswirtin für Internat.  
Kommunikation  
Am Rohrgraben 6  
79249 Merzhausen  
Tel. 1: +49 761 13731814  
Tel. 2: +49 151 40335050  
Fax: +49 761 13731815  
info@kornelia-heine.de  
www.kornelia-heine.de

(M) Ü SÜ

### Frau Katalin Six-Bagi

Staatl. gepr. Übers.,  
Dipl.-Informationswirtin  
An der Vogelweide 9  
91555 Feuchtwangen  
Tel. 1: +49 9852 615497  
Tel. 2: +49 174 8669594  
info@six-bagi.com  
www.six-bagi.com

(M) Ü SÜ

### Frau Edina Weidemann

Staatl. gepr. Übers.  
Augsburger Str. 83  
01277 Dresden  
Tel. 1: +49 351 3157918  
Tel. 2: +49 163 6979832  
Fax: +49 3212 1407117  
e.weidemann@ediwei.de

## URDU

D SÐ

### Frau Jasminder Nagpal-Metzger

M. A. Translation and Interpretation  
Hambacherstr. 83  
70499 Stuttgart  
Tel.: +49 711 3156824  
Fax: +49 711 3156825  
info@nagpal.de  
www.nagpal.de

## VIETNAMESISCH

Ü SÜ D SÐ

### Herr Tobias Barisch

Staatl. gepr. Dolm.,  
staatl. gepr. Übers.  
Atostr. 9  
88697 Bermatingen  
Tel. 1: +49 7544 9870829  
Tel. 2: +49 176 65307738  
mail@tobiasbarisch.com

(M) Ü SÜ D SÐ

### Herr Hoang Hai Nguyen

Staatl. gepr. Übers.  
Bachstr. 8  
10555 Berlin  
Tel. 1: +49 30 39746825  
Tel. 2: +49 179 3948362  
Fax: +49 30 39746852  
info@nguyen-berlin.de  
www.nguyen-berlin.de

(M) Ü SÜ D SÐ

### Herr Truong Son Nguyen Luu

Staatl. gepr. Dolm. und Übers.  
Bornitzstr. 42  
10367 Berlin  
Tel. 1: +49 163 1630469  
Tel. 2: +49 30 4426401  
Fax: +49 30 44359215  
truongson\_nguyenluu@yahoo.de

# BITTE INS ... ÜBERSETZEN!

8 wichtige Fragen zur Übersetzungsvergabe – der BDÜ antwortet

## Was braucht *Ihr* Übersetzer?

- qualifizierende Ausbildung/  
langjährige Erfahrung als Übersetzer
- umfassende Kenntnisse der  
Ausgangs- und Zielsprache
- einschlägige Erfahrung auf dem von  
Ihnen geforderten Fachgebiet
- adäquate technische Ausstattung
- Einbindung in ein Netzwerk,  
insbesondere bei umfangreicheren  
Übersetzungsaufträgen
- räumliche Nähe, um eventuell in Ihrem  
Unternehmen Fragen vor Ort abklären  
zu können

## Welche Informationen sind für ein aussagekräftiges Angebot notwendig?

- geforderte Zielsprache(n)
- gewünschter Liefertermin
- Verwendungszweck der Übersetzung  
(z. B. interne Information, Kundenunterlagen,  
Veröffentlichung)
- Zielgruppe der Übersetzung
- Textumfang (Originaltext zur Ansicht, mög-  
lichst in bearbeitbarer elektronischer Form)
- Besonderheiten wie Layout, Bearbeitung von  
Tabellen und Grafiken etc.

## Wie können Sie *Ihren* Übersetzer für ein optimales Ergebnis unterstützen?

- Benennung eines kompetenten Ansprech-  
partners in Ihrem Unternehmen für  
eventuelle Fachfragen
- Bereitstellung von innerbetrieblichen  
Terminologielisten, Glossaren  
und Stilvorgaben



- Hinweise auf spezielle Fachliteratur
- ausreichender/realistischer Zeitrahmen für  
die Fertigstellung der Übersetzung

## Woran erkennen Sie eine gute Übersetzung?

- korrekte und konsistente Verwendung der  
Fachterminologie und Stilvorgaben
- idiomatisch und stilistisch angemessene  
Wiedergabe des Originaltextes
- zielgruppengerechte Formulierungen
- vollständige Übertragung des Ausgangs-  
textes, ggf. unter Berücksichtigung kultur-  
spezifischer Besonderheiten
- korrekte und konsistente Rechtschreibung
- Berücksichtigung besonderer Wünsche  
des Auftraggebers
- zuverlässige Qualitätskontrolle
- auf Wunsch auch Abwicklung nach  
DIN EN 15038/DIN EN ISO 17100

## Wo finden Sie *Ihre* Übersetzerin, *Ihren* Übersetzer?

- in der Online-Datenbank des BDÜ unter [www.bdue.de](http://www.bdue.de)
  - mit über 7.500 Übersetzerinnen und Übersetzern
  - für über 80 Sprachen und mit mehr als 550 Fachgebieten
  - mit Suchkriterien nach Sprache, Sprachrichtung, Fachgebiet, Standort

## Welchen Nutzen haben Sie von einer professionellen Übersetzung?

- problemlose Kommunikation über Sprachgrenzen hinweg
- Entlastung Ihrer Mitarbeiter
- Texte, die zur Zielkultur und Zielgruppe passen
- Texte, die ihren Zweck erfüllen
- an die Zielkultur angepasste Präsentation Ihres Unternehmens
- zuverlässiges Zeitmanagement
- reibungslose Abwicklung des Übersetzungsauftrags
- absolute Vertraulichkeit

## Was bieten Ihnen *Ihre* BDÜ-Übersetzer und BDÜ-Übersetzerinnen?

- BDÜ-Mitglieder sind qualifizierte Expertinnen und Experten für mehrsprachige Fachkommunikation.
- BDÜ-Mitglieder müssen für die Aufnahme in den Verband ihre Qualifikation nachweisen.
- Bei BDÜ-Mitgliedern haben Sie immer den direkten Draht zu *Ihrer* Übersetzerin, zu *Ihrem* Übersetzer.

## Was darf eine Übersetzung kosten?

- Preis, Liefertermin und Qualität einer Übersetzung stehen in einem engen Zusammenhang.
- Die Veränderung eines dieser Preisparameter hat Auswirkungen auf die anderen Parameter.
- Das Vier-Augen-Prinzip nach DIN EN 15038/ DIN EN ISO 17100 bedeutet einen erhöhten Arbeits- und Zeitaufwand und kann deshalb keine Gratisleistung sein.
- Durch ein maßgeschneidertes Angebot entsteht Budgetsicherheit.
- Die Frage ist meist nicht, ob Sie sich einen guten Übersetzungsprofi leisten können, sondern ob Sie sich eine schlechte Übersetzung leisten können.

## CHECKLISTE

### VON DER ÜBERSETZERSUCHE ZUR FERTIGEN ÜBERSETZUNG



- Anforderungen an die Übersetzung festlegen
- qualifizierte, erfahrene Übersetzer unter [www.bdue.de](http://www.bdue.de) finden
- aussagekräftiges Angebot einholen
- klare Absprachen zu Termin und Honorar treffen
- notwendige Informationen bereitstellen
- Ansprechpartner im Betrieb für Übersetzer benennen
- termingerechte Lieferung der Übersetzung
- Der übersetzte Text erfüllt in der Zielsprache die vom Auftraggeber gewünschte Funktion.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*© BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH, service@bdue.de / Titelbild: vege/Fotolia.com / Gestaltung und Layout: Thorsten Weddig, info@weddig24.de / Alle Rechte vorbehalten. Für Druckfehler keine Haftung. Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Die Verantwortung für den Inhalt der Einträge liegt bei den jeweiligen Personen. Der Herausgeber haftet nicht für Schäden aus Leistungen der Inserenten.*

# SPEZIALISTEN FÜR VIELE WEITERE FACHGEBIETE FINDEN SIE HIER:

Mit qualifizierten Dolmetschern und Übersetzern zu mehr Erfolg in der Kommunikation mit ausländischen Partnern.



Kostenlose Online-Datenbank unter:

**[suche.bdue.de](https://suche.bdue.de)**

- mehr als 7500 professionelle Sprachmittler
- über 80 Sprachen, auch für Gebärdensprache
- hilfreiche Tipps zur Auswahl des richtigen Dienstleisters
- komfortable Suchmöglichkeiten, z. B. nach Auftragsart und Fachgebiet/Spezialisierung
- auch mit PLZ-Umkreissuche



Bundesverband der  
Dolmetscher und Übersetzer



# FACHLEUTE, DIE MEHR ALS IHRE SPRACHE SPRECHEN

Ihre Produkte und Dienstleistungen genießen einen guten Ruf. Das möchten Sie auch in anderen Sprachen professionell kommunizieren? Dann finden Sie dazu in den BDÜ-Fachlisten die Kontaktdaten von Sprach- und Fachexperten, die auf Ihre Branche spezialisiert sind.

## **Gut zu wissen:**

In den BDÜ-Fachlisten sind keine Vermittlungsagenturen verzeichnet, sondern qualifizierte Übersetzer und Dolmetscher mit einem Arbeitsschwerpunkt in Ihrer Branche bzw. auf Ihrem Fachgebiet.

Damit haben Sie einen direkten Ansprechpartner, der mit seinem Namen für die Qualität seiner Arbeit steht.

Viele der hier verzeichneten Übersetzer und Dolmetscher arbeiten im Netzwerk mit anderen BDÜ-Mitgliedern zusammen und können so auch umfangreiche Aufträge übernehmen.



## **Über den Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)**

Der BDÜ ist mit mehr als 7500 Mitgliedern der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert etwa 80 Prozent aller organisierten Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland und setzt sich seit 1955 für die Interessen seiner Mitglieder sowie des gesamten Berufsstands ein.

Für Auftraggeber stellt eine BDÜ-Mitgliedschaft ein Qualitätssiegel für professionelle Leistungen im Übersetzen und Dolmetschen dar, da eine Aufnahme in den Verband nur mit entsprechender fachlicher Qualifikation möglich ist.

Die als Kommunikationsexperten für mehr als 80 Sprachen und eine Vielzahl von Fachgebieten gefragten BDÜ-Mitglieder sind auch in der Online-Datenbank auf der Verbandswebsite schnell und einfach zu finden.

[www.bdue.de](http://www.bdue.de)

